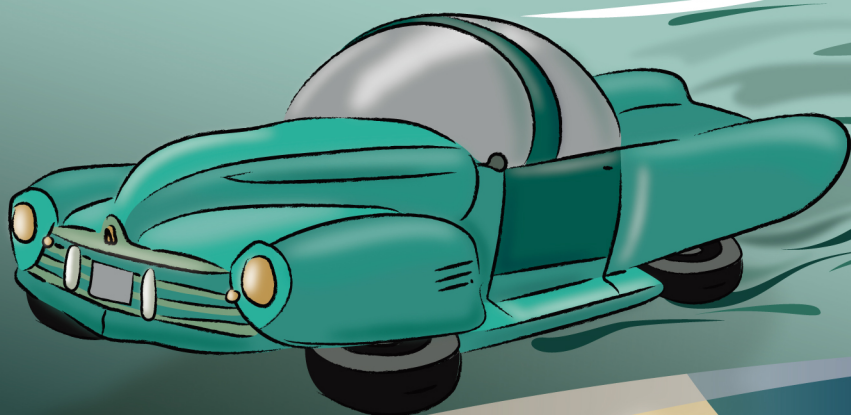


她說創作單位  
HerStory Polygon

新視野  
藝術節

NEW VISION  
ARTS FESTIVAL  
19.10-18.11.2018

流動劇場 · 秘遊葵青 · 城市規劃偽考察  
Mobile theatre wheeled across Kwai Tsing District on the pretext of urban planning



☆ 此節目不含高速飛車環節，  
只含飛越遊車河樂趣  
This programme offers no car chases  
but only a fun-filled road trip ☆

3.11 (六 Sat) 4pm, 6pm, 9pm, 11pm

4.11 (日 Sun) 12nn, 2pm, 4pm, 6pm

葵青劇院鄰近社區

The vicinity of Kwai Tsing Theatre

微電影進行中



## 她說創作單位 HerStory Polygon

成立於 2011 年，劇場劊房小單位，多面向創作單位，以表演藝術為主要語言，以「劇場美學」、「性別探索」、「社會介入」為主要藝術方向。相信劇場的力量，作為鑿破高牆的利器。

Founded in 2011, HerStory Polygon is a small theatrical arts company which focuses on multi-faceted art creation by using performing arts as its main language. Its work is mainly about topics like theatrical aesthetics, gender exploration, and social intervention. HerStory Polygon believes in the power of theatre as a weapon to break through the “high wall”.

## 羅妙妍 Miu Law

羅妙妍畢業於香港中文大學，自由身藝術工作者，本地實驗藝團「她說創作單位」創團成員，從事策劃、宣傳、翻譯及文字工作。2012 至 16 年擔任前進進戲劇工作坊節目主任，協助監製製作包括《誰殺了大象》（中國巡演）、《電子城市 director’ s cut》及《午睡》，並負責劇團製作之宣傳工作。

A graduate of the Chinese University of Hong Kong, Miu Law is a freelance artist and founding member of the local experimental art group, HerStory Polygon. She is committed to a career of theatre planning, publicity, translation and other language projects. During her tenure as Programme Manager at On & On Theatre Workshop from 2012 to 2016, she assisted the Producer in creating Who Killed the Elephant (China tour), Electronic City: Director’s Cut and Waking Dreams; she was also responsible for promoting other Workshop productions.

## 黃漢樑 Wilfred Wong

黃漢樑是本地實驗藝術團體「她說創作單位」創團成員。遊走於導演（劇場／影像）、策劃、演員、多媒體創作人之間。近作包括：京都 香港交流演出《小王子》、社區文化大使計劃《飛飛旅遊爸》、海防博物館演出《沒有殺過一個人》等。黃氏涉足多媒體錄像創作，曾與黎海寧、龔志成音樂工作室、東邊舞蹈團等單位合作，作品包括 2013 年香港舞蹈節《偽角色。藝空間》、香港舞蹈團《塵埃落定》、前進進戲劇工作坊《後殖民食物與愛情》等。

A founding member of the experimental art group HerStory Polygon, Wilfred Wong is also a director (theatre/video), planner, actor and multimedia creator. His recent works include: Little Prince (Kyoto x Hong Kong Dance Exchange Project); My Daddy, My Flying Car and Me (Community Cultural Ambassador Scheme); and did NOT kill a single man (Hong Kong Museum of Coastal Defence). Engaging in multimedia creation, Wong has collaborated with Helen Lai, Kung Music Workshop and E-Side Dance Company, among others, producing such works as Illusion-art-scape (Hong Kong Dance Festival 2013), Red Poppies (Hong Kong Dance Company), Postcolonial Affairs of Food and the Heart (On & On Theatre Workshop), etc.